Normes d'espublizamientu de *Lletres Asturianes*

Author guidelines for Lletres Asturianes

Normes d'espublizamientu de *Lletres Asturianes*

Les normes que siguen darréu redáctense col envís d'aidar a la preparación, la presentación y la evaluación de los trabayos unviaos a *Lletres Asturianes.* El so cumplimientu contribuye a garantizar una xestión editorial correuta de los manuscritos, la coherencia formal de la revista y l'ameyoramientu de los procesos d'evaluación, edición y espublización científica.

Encamiéntase a les persones autores a la llectura atenta d'estes instrucciones enantes de facer l'unviu de los sos trabayos y a tener esti documentu como fonte de referencia a lo llargo del procesu de redaición. Les cuestiones rellacionaes cola ética editorial, la evaluación por pares, la integridá académica y otros aspeutos del procesu científicu desenvuélvense nel documentu «Polítiques editoriales y ética de publicación de *Lletres Asturianes*», que complementa estes normes.

Pa cualesquier dulda o incidencia rellacionada cola preparación o presentación de manuscritos, pue contautase col Equipu Téunicu Editorial na direición oficial indicada nes páxines primeres o nel sitiu web de la revista.

1. Ámbitu temáticu, llingües d'asoleyamientu y estensión de los trabayos

Lletres Asturianes ye una revista científica especializada na investigación sobre les llingües, la lliteratura y la cultura d'Asturies, asina como n'ámbitos rellacionaos cola filoloxía, la llingüística, la traducción, la sociollingüística, la historia cultural y les disciplines averaes. La revista acueye investigaciones de calter interdisciplinar siempres que tengan una rellación direuta colos sos ámbitos temáticos y que l'asturianu, l'eonaviegu o les sos manifestaciones lliteraries, culturales o sociales constituyan una referencia sustanciosa del trabayu, bien como oxetu d'estudiu, bien como términu de comparanza.

Les llingües principales d'asoleyamientu son l'asturianu y l'eonaviegu, sicasí, espublizaránse también trabayos n'otres llingües por razones de calidá científica, interés del tema o proyeición internacional de la investigación.

Los trabayos presentaos tendrán, como norma xeneral, una estensión máxima de 10.000 pallabres, incluyíes les notes, tables, pies de figura y referencies bibliográfiques. Los artículos puen incluyir anexos y otra información, que s'espublizará nel artículu o como material complementario d'alcuerdu cola so estensión. Pue perpasase la llende de les 10.000 pallabres si s'apurre una xustificación a la persona de referencia del Equipu Téunicu Editorial y se cuenta col preste de la Direición.

2. Seiciones editoriales

La estructura editorial de *Lletres Asturianes* encadármase al traviés de seiciones estremaes que respuenden al calter específicu de les contribuciones y a los oxetivos científicos y editoriales de la revista. Les seiciones «Trabayos d'investigación», «D'otramiente» y «Reseñes bibliográfiques» tán abiertes a la receición de manuscritos. Pela so parte, la seición «Artículos recuperaos» forma parte de la política editorial de la revista pa recuperar, envalorar y esparder el so patrimoniu científicu. Magar que la parte autora pue dirixir el so trabayu a una seición concreta nel propiu unviu, l'axudicación definitiva fadrála la Direición de la revista col sofitu de los órganos editoriales que correspuendan según el tipu de contribución.

2.1. «Trabayos d'investigación»

La seición «Trabayos d'investigación» publica artículos científicos orixinales que constituyan una contribución relevante al conocimientu nos ámbitos temáticos propios de la revista.

Los manuscritos presentaos a esta seición pasen el procesu ordinariu d'evaluación esterna por pares en réxime de doble ciegu y tendrán d'axustase a les presentes normes d'espublizamientu y al marcu editorial y éticu afitáu pola revista.

2.2. «D'otramiente»

La seición «D'otramiente» acueye contribuciones de calter filolóxicu, sociollingüísticu, lliterariu, históricu o cultural qu'amplíen los espacios de reflexón y d'alderique alredor de los ámbitos científicos propios de la revista dende enfoques o formatos distintos de los propios del artículu d'investigación. Esta seición ye tamién un espaciu pa dar a conocer afayos o resultaos que puean servir d'encontu a investigaciones futures.

La Direición, col sofitu del Conseyu de Redaición y, de precisalo, del Equipu Téunicu Editorial, valorará la so adecuación a la llinia editorial de la revista y decidirá sobre la so publicación. Los trabayos incluyíos nesta seición evalúense editorialmente y nun se someten, con calter xeneral, al procesu ordinariu d'evaluación esterna. Sicasí, en función del calter o'l conteníu de la contribución, la Direición pue determinar la conveniencia de sometela a evaluación esterna especializada.

2.3. «Reseñes bibliográfiques»

La seición «Reseñes bibliográfiques» publica reseñes crítiques de monografíes, obres coleutives, ediciones y otres publicaciones d'interés pa los ámbitos

científicos propios de la revista, con especial atención a les novedaes editoriales. La revista considera les reseñes bibliográfiques una contribución esencial pal diálogu académicu y anima a les persones investigadores a proponer reseñes d'obres que, pol so interés científicu o disciplinar, merezan una valoración crítica nes páxines de *Lletres Asturianes*.

La Direición, col sofitu del Conseyu de Redaición y del Equipu Téunicu Editorial si fixere falta, valorará si s'afaya a la llinia editorial de la revista y decidirá sobre la so publicación.

2.4. «Artículos recuperaos»

La seición «Artículos recuperaos» recueye una seleición de trabayos publicaos nel pasáu pola Academia de la Llingua Asturiana que, pol so valir científicu, históricu o disciplinar, constituyen aportaciones de referencia pal estudiu de les llingües, la lliteratura y la cultura asturianes.

Al traviés d'esta seición, la revista reafita'l so compromisu cola preservación, la valorización y la proyeición del patrimoniu científicu que vien conformando a lo llargo de la so trayeutoria editorial. Podrá, de consideralo conveniente, asoleyar estos trabayos traducíos a otros idiomes col envís d'ampliar la so circulación internacional y facilitar l'accesu de la comunidá investigadora a contribuciones fundamentales de la tradición académica asturiana.

La Direición y el Conseyu de Redaición determinarán los trabayos que s'incorporen a esta seición, que nun tien una convocatoria abierta de manuscritos.

3. Información y metadatos obligatorios del artículu

Col envís de favorecer la identificación, la evaluación, la indexación y la recuperación de los trabayos, nel momentu del unviu, la parte autora habrá apurrir el documentu «Plantiya de datos d'autoría, metadatos y declaraciones pa *Lletres Asturianes*» per REUNIDO (plataforma OJS de la Universidá d'Uviéu qu'agospia LLAA) xunto col manuscritu orixinal. Nel casu de los trabayos destinaos a la seición «Trabayos d'investigación», esti manuscritu nun podrá tener nengún datu identificativu, declaración nin agradecimientu. Toles persones autores tendrán de facilitar nel documentu complementariu'l so identificador ORCID (Open Researcher and Contributor ID) al presentar el manuscritu.

El manuscritu apurrirá un resume d'ente 200 y 300 pallabres que presente con claridá los oxetivos, el conteníu, les principales resultancies y les aportaciones del trabayu según la naturaleza de la contribución. Habrá inxerir, al empar, ente tres y seis pallabres clave específiques y per orde alfabéticu que faciliten la identificación temática y la recuperación del conteníu.

El títulu, el resume y les pallabres clave tendrán de presentase n'asturianu, castellanu ya inglés y, de ser otra distinta la llingua orixinal del manuscritu, tamién nesta. La coincidencia de la llingua orixinal con una de les anteriores fai innecesario duplicar la información.

La información inxerida en REUNIDO tendrá de coincidir cola conseñada nel documentu complementariu d'autoría, metadatos y declaraciones y cola que figure nel manuscritu, según correspuenda.

3.1. Anonimización de los manuscritos

Los manuscritos destinaos a la seición «Trabayos d'investigación» tendrán d'unviase anonimizaos dafechu pa garantizar la imparcialidá del procesu ordinariu d'evaluación esterna por pares en réxime de doble ciegu.

El documentu principal nun podrá incluyir nomes de les persones autores, afiliaciones institucionales, agradecimientos nin cualesquier otra información que permita identificar direuta o indireutamente l'autoría del trabayu. Les persones autores tendrán d'eliminar tamién los metadatos d'autoría incorporaos al ficheru electrónicu, incluyida la información que quede rexistrada nes propiedaes del documentu, nos comentarios, nes anotaciones, nes marques de revisión y nel control de cambeos.

Les referencies a publicaciones propies tendrán de redactase de manera neutral y siguiendo'l sistema de citación de la revista (apartáu 6.5.), evitando cualesquier formulación o información que permita inferir l'autoría del manuscritu, incluyíes les referencies a investigaciones en cursu, proyeutos personales o otros elementos identificativos.

4. Presentación formal del testu

4.1. Formatu xeneral

Los manuscritos unviaos a *Lletres Asturianes* habrán presentase en formatu editable (DOCX, ODT o compatible) y nun únicu ficheru, col testu completu del trabayu y les tables ya ilustraciones provisionales que se precisen. El documentu tendrá de ser de tamañu A4 (297 x 210 mm), con márxenes superior ya inferior de 25 mm y derechu ya izquierdu de 30 mm.

El corpus principal del testu redactaráse en tipografía Times New Roman, lletra redondo, cuerpu 11 ya interlliniáu cenciellu. Los párrafos nun llevarán espaciamientu adicional ente ellos y emplegarán sangría na primer llinia de 0,5 cm, sacante nos casos nos que les convenciones tipográfiques indiquen otra cosa.

Les páxines tendrán de tar numberaes de manera correlativa. Encamiéntase evitar l'usu innecesariu de formatos manuales, tabuladores múltiples,

saltos de llinia consecutivos o otros recursos que puean complicar los procesos de edición y maquetación.

Nun s'aceuta l'usu de colores, fondos decorativos, efeutos tipográficos especiales nin otros elementos gráficos ensin función científica o académica xustificada.

Encamiéntase, amás, a usar un llinguaxe académicu respetuosu ya inclusivu, acordies coles polítiques editoriales y étiques de la revista.

4.2. Estructura del manuscritu

Los trabayos habrán presentase con una estructura interna clara y coherente cola naturaleza de la investigación desenvuelta.

Como norma xeneral, los artículos destinaos a les seiciones «Trabayos d'investigación» y «D'otramiente» tendrán d'incluyir, cuando menos, los apartaos numberaos que siguen:

- Introducción
- Desenvolvimientu de la investigación, organizáu nos epígrafes y subepígrafes que se precisen
- Conclusiones
- Referencies bibliográfiques

La «Introducción» corresponderá siempres al primer apartáu numberáu del trabayu y les «Referencies bibliográfiques» constituyirán l'últimu.

D'alcuerdu coles necesidaes del estudiu, podrán amestase apartaos específicos, como «Marcu teóricu», «Metodoloxía», «Corpus», «Materiales y métodos», «Discusión de resultaos», «Apéndices», «Anexos» o otros equivalentes.

Los anexos y los apéndices que s'inxeran habrán dir asitiaos tres de les referencies bibliográfiques y bien identificaos.

Nes contribuciones que, pol so calter, nun respuendan a una estructura d'investigación convencional, l'equipu editorial podrá aceutar organizaciones internes distintes, siempres que presenten una disposición lóxica y favorezan la llectura y la evaluación del conteníu científicu.

4.3. Títulos, subtítulos y estructura interna

Los trabayos habrán organizase per aciu d'un sistema xerárquicu d'epígrafes y subepígrafes numberaos qu'ayude a la organización y la comprensión del conteníu.

La estructura interna tendrá, polo regular, hasta tres niveles d'epígrafes. Nun s'aconseya l'usu de más niveles sacante en casos esceicionales bien xustificaos y aceutaos pola redaición.

Los títulos y subtítulos han redactase en cuerpu 11 y llevar mayúscula namái al entamu del enunciáu y nos nomes propios que rican d'ello acordies cola normativa ortográfica de cada llingua.

Los distintos niveles presentaránse del xeitu que sigue:

- Primer nivel: **lletra negrino**
- Segundu nivel: ***lletra negrino cursivo***
- Tercer nivel: *lletra cursivo*

Los epígrafes han dir numberaos de forma correlativa siguiendo una estructura decimal (1., 1.1., 1.1.1., etc.) y los títulos y subtítulos nun llevarán puntu final.

Encamiéntase a que los epígrafes describan con precisión el conteníu de cada apartáu y que la cadarma xeneral del trabayu seya equilibrada y coherente. La subdivisión del testu tendrá de responder a necesidaes reales d'organización del conteníu ensin fragmentar enforma'l discursu científicu.

4.4. Usu de cursives, negrines y otros recursos tipográficos

La presentación tipográfica del manuscritu tendrá de ser sobria y coherente. Los recursos gráficos emplegaránse namái con una función identificativa, metallingüística o estructural bien definida.

Les pallabres, espresiones o fragmentos de testu que se quieran destacar dientro del discursu redactaránse en lletra cursivo. Nun s'encamienta l'usu de la negrina con fines enfáticos dientro del cuerpu del testu. Los recursos tipográficos d'énfasis tendrán d'usase con moderación y con una función clara d'esclariamientu o análisis del conteníu. La lletra cursivo emplegaráse tamién nos casos que siguen darréu:

- Pallabres, espresiones o fragmentos redactaos n'otres llingües que nun seyan cites o nomes propios.
- Formes llingüístiques citaes como oxetu d'análisis.
- Exemplos metallingüísticos.
- Títulos de llibros, revistes, periódicos, discos, películes, obres artístiques, códices, manuscritos, documentos históricos y publicaciones asemeyaes.
- Lletres, formes o secuencies analizaes dende una perspeutiva filolóxica o llingüística.
- Llocuciones y espresiones llatines o d'otres llingües non adautaes al usu corriente de la llingua principal del manuscritu, incluyendo les abreviatures correspondientes.

Nos trabayos de calter llingüísticu y filolóxicu respetaránse, amás, les convenciones tipográfiques habituales de la disciplina.

Pa garantizar la coherencia editorial y la compatibilidá colos procesos actuales d'edición, indexación y recuperación de la información científica, habrán usase mayúscules ordinaries nos étimos, sigles y otros elementos asemeyaos. Nun

s'emplegarán versalines en nengún casu por mor de la posible torga a la interoperabilidá y el tratamientu automáticu de los conteníos nos distintos sistemes de procesamientu y difusión científica. La lletra negrino queda acutada pa los títulos y subtítulos definíos nestes normes y pa los casos nos que seya imprescindible por razones editoriales o científiques xustificaes. Nun s'aceuta l'usu de sorrayaos, colores, sombreaos, efeutos tipográficos especiales nin otros recursos ornamentales que nun seyan necesarios pa la comprensión del conteníu.

Les mayúscules nun s'emplegarán como mecanismu d'énfasis y el so usu ta llendáu a los casos previstos pola normativa ortográfica de cada llingua.

L'usu combináu de negrina y cursiva queda acutáu pa los niveles d'epígrafes previstos nestes normes o a situaciones esceicionales bien xustificaes.

4.5. Cites testuales

Les cites testuales habrán reproducise con fidelidá al testu orixinal y les igües, aclaraciones o intervenciones feches pola persona autora del manuscritu tendrán d'indicase n'específico ente corchetes na propia cita o nuna nota al pie. Les cites curties, esto ye, les incorporaes nel cuerpu del testu, conseñaránse ente comines llatines o tipográfiques (« »). Amás, lo que se desanicie nun fragmentu citáu habrá indicase con puntos suspensivos ente corchetes: [...].

Nel casu de cites de más de cuarenta pallabres, presentaránse en párrafu independiente, ensin comines, con sangría de 1 cm respeuto al marxe xeneral, sangría de primer llinia de 0,5 cm y en cuerpu 10.

La indicación (sic) emplegaráse pa señalar la fidelidá de la trescripción énte enquívocos o formes consideraes sorprendentes o anómales nel testu orixinal.

Les cites procedentes de testos históricos, manuscritos, ediciones antigües o documentos d'interés filolóxicu reproduciránse, como norma xeneral, respetando les convenciones de trescripción adoptaes pola edición utilizada. Les modernizaciones, regularizaciones o criterios propios de trescripción amestaos pola persona autora tendrán d'esplicase convenientemente.

Les cites de fragmentos nuna llingua distinta de la principal del manuscritu podrán dir acompañaes d'una traducción. Nun siendo que resulte imprescindible pa la comprensión del testu, nun sedrá necesario reproducir al empar l'orixinal y la traducción.

Les cites testuales traducíes que nun vengan d'una traducción publicada ya identificable na referencia bibliográfica correspondiente tendrán d'indicar nuna nota al pie l'autoría de la traducción. Si ye pertinente, conseñaráse tamién la referencia de la traducción utilizada.

Nes cites integraes sintáuticamente nel discursu del manuscritu nes que la primer pallabra del fragmentu citáu apaeza con mayúscula nel testu orixinal, pue adautase a minúscula pa garantizar la correición gramatical del enunciáu. Nesta situación, la lletra iguada conseñaráse ente corchetes.

Les notes al pie emplegaránse pa inxerir aclaraciones, comentarios o información complementaria que favorezan la comprensión del trabayu ensin cortar el desenvolvimientu del discursu principal. Tamién podrán agospiar les traducciones de les cites testuales, bien pa reproducir nel cuerpu del testu namái la versión orixinal y llevar la traducción a la nota, bien pa caltener nel testu la traducción y treslladar l'orixinal a la nota. Nun s'encamienta l'usu de notes pa incorporar referencies bibliográfiques que puean integrase nel sistema de citación de la revista nin un númberu escesivu de notes que complique la llectura del manuscritu.

4.6. Signos ortotipográficos, sigles, acrónimos y étimos

Les comines llatines o tipográfiques (« ») constituyen el sistema ordinariu de cominación y emplegaránse nes cites curties incorporaes nel cuerpu del testu y n'otros usos asemeyaos.

Pa inxertar una cita o una espresión ente comines dientro d'otra yá entecomada, habrán usase les comines dobles o ingleses (“ ”). Les comines simples (‘ ’) queden acutaes pa gloses, traducciones, equivalencies semántiques o indicaciones de significáu.

Los paréntesis ( ) emplegaránse pa introducir aclaraciones, precisiones, comentarios complementarios o referencies secundaries dientro del discursu principal. Los incisos que yá s'inxeran dientro d'un paréntesis habrán dir ente corchetes [ ].

La raya (—) podrá emplegase pa introducir incisos o comentarios complementarios, amás de fragmentos de diálogos. El guión (-) usaráse pa la xuntura de formes compuestes, la separación de determinaos elementos léxicos o los demás usos previstos pola normativa ortográfica.

La semirraya (–) tien d'emplegase nos rangos numbéricos y cronolóxicos, incluyendo feches, páxines, volúmenes, capítulos y otros valores asitiaos ente dos llendes. Asina, conseñaráse 1914–1918, pp. 125–138, etc. Nun s'emplegará'l guión (-) nestos casos.

Nun se recomienda l'usu de guiones de non separación nin d'otros caráuteres especiales pa controlar automáticamente la división de pallabres o la disposición tipográfica del testu. Esti tipu de

recursos pue perdese o alteriase nos procesos de conversión ente programes d'edición y dar llugar a errores gráficos o de composición.

Les sigles conseñaránse, como norma xeneral, ensin puntu ente les sos lletres constituyentes (ALLA, AFI, CSIC, ONU). La primer vegada que s'utilicen nel manuscritu tienen de desarrollase, sacante aquelles que pol so grau de conocencia xeneral o especialización disciplinar nun rican d'ello. L'emplegu d'abreviatures, sigles, signos o convenciones que nun seyan de identificación fácil habrá acompañase d'una llista esplicativa onde proceda. Si la llista ye mui estensa, recomiéndase asitiala depués de les referencies bibliográfiques y enantes de los anexos o materiales complementarios, si los hubiere. Tampoco nun s'aconseya l'usu innecesariu o abusivu d'abreviatures.

Los acrónimos redactaránse acordies col usu afitáu de cada forma y los que funcionen como nomes propios lexicalizaos podrán escribise con mayúscula al entamu y minúscules nel restu de la pallabra.

No tocante a los étimos, que, como yá s'indicó enantes, han dir en mayúscules, les formes etimolóxiques reconstruyíes marcaránse con un asteriscu (*) antepuestu a la forma reconstruyida. L'agramaticalidá indicaráse tamién col asteriscu.

4.7. Trescripciones fonétiques y fonolóxiques

Les trescripciones fonétiques y fonolóxiques han facese conforme al Alfabetu Fonéticu Internacional (AFI). D'esti mou, les representaciones fonolóxiques conseñaránse ente barres oblicues (/ /), mentes que les representaciones fonétiques dirán ente corchetes ([ ]).

Los trabayos qu'usen sistemes de trescripción distintos del AFI, como'l sistema RFE, o introduzan convenciones específiques d'análisis, tendrán d'esplicase claramente nel propiu trabayu.

Los signos, abreviatures y convenciones emplegaos nes trescripciones tendrán de caltenese de manera uniforme a lo llargo de tol manuscritu.

Nos estudios de calter dialeutolóxicu, etnográficu o sociollingüísticu, les trescripciones habrán reproducise con fidelidá a los datos recoyíos. Les regularizaciones, normalizaciones gráfiques o adautaciones editoriales tendrán d'indicase d'una manera afayadiza.

Emplegaránse, na midida lo posible, caráuteres codificaos conforme al estándar Unicode y fontes tipográfiques qu'aseguren la so correuta visualización y reproducción nos distintos procesos d'edición, maquetación y espublización dixital. Del mesmu mou, l'emplegu de carauteres o fontes especializaes que puean presentar problemes de compatibilidá habrá comunicase a la redaición a la de presentar el manuscritu.

4.8. Exemplos llingüísticos y datos

Los exemplos llingüísticos, documentos, testimonios, materiales de corpus y demás datos analizaos nel trabayu habrán presentase con claridá y coherencia, de mou que permita identificalos con facilidá. Cuando seya conveniente, los exemplos llingüísticos conseñaránse en párrafu independiente y numberaránse correllativamente a lo llargo del manuscritu, por exemplu:

(1) Los neños xueguen na cai.

Los exemplos acompañaos de traducción, glosa, comentariu filolóxicu o información complementaria tendrán de presentase siguiendo un criteriu sistemáticu y uniforme a lo llargo del trabayu.

Los datos que vengan de corpus, encuestes, trabayu de campu, documentación d'archivu, manuscritos, repertorios toponímicos o cualesquier otra fonte tendrán d'identificase con precisión abonda pa poder comprobalos y llocalizalos. De la mesma manera, l'usu de material inédito, datos recoyíos nel marcu de la investigación o corpus ellaboraos pola persona autora habrá dir acompañáu de la so procedencia y les condiciones básiques de recoyida, ellaboración o tratamientu.

4.9. Tables, gráficos, figures y mapes

Les tables, gráficos, figures y mapes tendrán de tar claramente identificaos, numberaos y citaos nel cuerpu del testu.

Cada tipu d'elementu habrá llevar la so propia numberación correllativa y un títulu o pie descriptivu que permita la so identificación.

Los elementos gráficos habrán presentase, siempres que seya posible, en formatos editables o vectoriales que faciliten los procesos d'edición, correición y maquetación. Tendrán de presentar una calidá, resolución y diseñu que garanticen la so correuta visualización, llectura ya interpretación. Na so fechura tien de favorecese l'accesibilidá y evitase l'usu de recursos gráficos que puean torgar la comprensión de la información representada, n'especial los que dependan namás del color pa tresmitir datos o marcar distinciones.

Los elementos que vengan d'otra fonte tendrán de llevar la cita correspondiente nel pie.

La redaición podrá solicitar los ficheros orixinales de los materiales gráficos de precisalos pa la correición, edición o maquetación del trabayu.

4.10. Toponimia y denominaciones oficiales

Nos manuscritos presentaos a la revista tienen d'utilizase les formes toponímiques oficiales vixentes aprobaes pol Principáu d'Asturies y publicaes nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies (BOPA), d'alcuerdu cola Llei del Principáu d'Astu-

ries 1/1998, del 23 de marzu, d'Usu y Promoción del Bable/Asturianu, y colos correspondientes decretos de toponimia oficial. Esti criteriu aplicaráse con independencia de la llingua na que tea redactáu'l manuscritu.

Les formes non oficiales (históriques, tradicionales o alternatives) que seyan relevantes pal análisis filolóxicu, históricu, sociollingüísticu o documental del trabayu puen emplegase siempres qu'heba xustificación nel contestu de la investigación.

5. Información científica y editorial complementaria y tresparencia

La información recoyida nesti apartáu complementa los datos d'identificación del manuscritu y tien por oxetu garantizar la tresparencia, la identificación, la responsabilidá y la integridá científica de les contribuciones publicaes acordies coles bones práutiques editoriales internacionales.

5.1. Autoría, afiliación ya identificación científica

Les persones autores habrán facilitar la so afiliación institucional principal nel momentu de la presentación del manuscritu. Les persones autores con venceyu a más d'una institución puen conseñar les afiliaciones relevantes pa la investigación presentada.

L'afiliación institucional habrá incluyir el nome oficial de la institución y, onde correspuenda, el centru, departamentu o unidá d'investigación correspondiente. Encamiéntase a utilizar les denominaciones institucionales oficiales y actualizaes, refugando abreviatures, traducciones non oficiales o variantes informales que puean torgar la identificación y recuperación de los metadatos científicos.

Amás del identificador ORCID (Open Researcher and Contributor ID) obligatoriu indicáu nel apartáu 3, la revista recomienda l'usu d'otros identificadores persistentes reconocíos internacionalmente que seyan útiles pa identificar a les persones autores y les instituciones a les que tán venceyaes.

Nos trabayos con más d'una persona autora, ha identificase a la persona responsable de la correspondencia cola revista. Nestes contribuciones, una vegada aceutáu'l manuscritu pa la publicación, la contribución de cada persona a l'autoría del trabayu tendrá d'identificase acordies cola taxonomía CRediT (Contributor Roles Taxonomy), siguiendo les indicaciones establecíes nes polítiques editoriales y étiques de la revista.

Los cambeos d'afiliación que se produzan depués de la fechura de la investigación puen indicase nuna nota esplicativa.

5.2. Financiamientu y proyeutos d'investigación

Les persones autores tendrán d'indicar les fontes de financiamientu que contribuyeren al desenvolvimientu de la investigación presentada, incluyendo los proyeutos, contratos, convenios, ayudes o subvenciones correspondientes.

La información sobre financiamientu apurriráse xunto col unviu al traviés de la documentación complementaria prevista pola revista y habrá conseñase nun apartáu específicu del manuscritu una vegada que s'aceute pal so asoleyamientu.

Les investigaciones desendolcaes nel marcu d'un proyeutu competitivu habrán indicar la entidá financiadora y el códigu o referencia identificativa correspondiente.

Si la investigación nun recibiere nengún tipu de financiamientu específicu, esta circunstancia habrá indicase espresamente mediante una declaración asemeyada a la siguiente: «Esta investigación nun recibió financiamientu específicu de nenguna alministración pública, empresa privada, fundación, asociación nin otra entidá financiadora».

La omisión con conocencia de fontes de financiamientu relevantes o de vínculos institucionales rellacionaos direutamente cola investigación pue motivar l'aplicación de les actuaciones previstes pola política ética de la revista.

5.3. Agradecimientos

Les persones autores puen reconocer nesti apartáu la collaboración de persones, instituciones o entidaes que contribuyeren de manera significativa al desenvolvimientu de la investigación ensin algamar los criterios necesarios pa figurar como autores del trabayu.

Los agradecimientos puen incluyir, ente otros aspeutos, sofitu téunicu, asesoramientu especializáu, accesu a fondos documentales, collaboración na recoyida de datos, permisos d'investigación o otros tipos d'ayuda relevantes pal desenvolvimientu del estudiu.

Col envís de garantizar l'anonimatu nel procesu d'evaluación por pares, los agradecimientos nun tendrán d'incluyise nel manuscritu sometíu a revisión ya dirán inxeríos namái na versión definitiva del trabayu n'aceutando la so publicación.

Les persones autores tendrán de contar cola conformidá de les persones identificaes nos agradecimientos enantes de la publicación del trabayu.

Les declaraciones de financiamientu y conflictos d'interés tendrán de conseñase nos apartaos específicos previstos pa ello, non nel apartáu d'agradecimientos.

5.4. Disponibilidá de datos, materiales y recursos d'investigación

La parte autora tendrá de facilitar la información necesaria pa identificar y llocalizar los datos, materiales, corpus, fontes documentales y demás recursos emplegaos na investigación.

Los datos o materiales públicos o accesibles al traviés d'archivos, biblioteques, repositorios, bases de datos o otros recursos dixitales habrán dir acompañaos de la información necesaria pa la so consulta y verificación. Si la investigación s'enconta en materiales inéditos, corpus propios, trabayos de campu, grabaciones, encuestes o otros recursos non públicamente accesibles, esta circunstancia habrá indicase espreso nel trabayu. Del mesmu mou, si existen restricciones llegales, étiques, contractuales o de confidencialidá que llenden l'accesu a los materiales emplegaos, esta circunstancia tendrá de conseñase de manera espresa nel trabayu.

Na midida de lo posible y afayadizo, la revista encamienta a poner a la disposición materiales complementarios, corpus, bases de datos, trescripciones, repertorios, documentos o otros recursos que contribuyan a la tresparencia, la verificabilidá y la reutilización académica de la investigación.

Los materiales, corpus, datos d'investigación o otros recursos allugaos nun repositoriu o plataforma esterna habrán incorporar un identificador persistente (DOI, Handle o equivalente), de tenelu, o, nel so defectu, un enllaz estable que permita atopalos.

Lletres Asturianes pue asoleyar como materiales complementarios los recursos con una estensión, formatu o calter qu'aconseyen nun incorporalos al manuscritu principal. De facer falta, la revista podrá solicitar una declaración sobre la disponibilidá de los datos o materiales emplegaos.

5.5. Usu de la intelixencia artificial xenerativa

L'usu de ferramientes d'intelixencia artificial (IA) y modelos de llinguaxe a gran escala (Large Language Models, LLM) habrá facese con criterios de tresparencia, responsabilidá académica y supervisión humana.

Lletres Asturianes considera compatible coles bones práutiques científiques l'usu d'estes ferramientes nel marcu de les humanidaes dixitales, el tratamientu automatizáu de datos, la esploración de corpus, la reconocencia de patrones testuales, el desenvolvimientu d'análisis computacionales o otros procedimientos asemeyaos arreyaos a la investigación especializada.

L'usu d'estes ferramientes nun llibera en nengún casu a les persones autores de la responsabilidá intelectual y científica del trabayu presentáu. Les persones autores tendrán de supervisar, revisar y verificar la correición y fiabilidá de los conteníos, datos, referencies, traducciones, trescripciones, interpretaciones y conclusiones incorporaos al manuscritu, teniendo en cuenta qu'estos sistemes puen xenerar errores, omisiones, sesgos o informaciones incorreutes.

Les ferramientes d'intelixencia artificial nun podrán figurar en nengún casu como autores o coautores de los trabayos presentaos a la revista nin asumir responsabilidaes científiques o editoriales.

L'usu d'estes ferramientes que seya relevante pal desenvolvimientu de la investigación tendrá de declarase espreso nel momentu de la presentación del manuscritu, indicando'l calter y l'algame del so usu.

5.6. Conflictos d'interés

Les persones autores tendrán de declarar cualesquier conflictu d'interés, real o potencial, que puea influyir na fechura, interpretación, evaluación o presentación de la investigación unviada a la revista.

Considérense conflictos d'interés, ente otros, los venceyos personales, académicos, profesionales, institucionales, económicos o contractuales que puean afeutar a la independencia o imparcialidá del trabayu desenvueltu.

Los conflictos d'interés puen derivar mesmo de la investigación presentada que de les rellaciones que pudieren influyir nel procesu d'evaluación, na decisión editorial o nel espublizamientu del trabayu.

La declaración de conflictos d'interés sedrá obligatoria a la de presentar el manuscritu y tendrá d'apurrise al traviés de la documentación complementaria prevista pola revista. N'aceutándose'l trabayu, la declaración correspondiente incorporaráse a la versión destinada a espublizar. Nun habiendo conflictos d'interés rellacionaos cola investigación presentada, habrá indicase esta circunstancia per aciu d'una declaración asemeyada a la que sigue: «Les persones autores declaren que nun existe nengún conflictu d'interés rellacionáu con esti trabayu».

Anubrir con conocencia un conflictu d'interés relevante pue dar na aplicación de les actuaciones previstes pola política ética de la revista.

6. Sistema de citación y referencies bibliográfiques

Lletres Asturianes emplega un sistema de citación y referenciación bibliográfica propiu afitáu na tradición editorial de la revista y adautáu a les necesidaes actuales de comunicación científica, recuperación d'información y recoyida de metadatos. Esti sistema busca compatibilizar les

convenciones bibliográfiques más asentaes nos campos d'investigación qu'agospia la revista —filoloxía, llingüística, lliteratura, historia cultural, sociollingüística, traducción, toponimia y otros ámbitos venceyaos— coles necesidaes actuales d'identificación, indexación ya interoperabilidá de los conteníos científicos.

Dientro d'esti marcu, el sistema de citación de LLAA establez convenciones d'usu obligatoriu p'asegurar la atribución correuta de les autoríes, amenorgar errores d'identificación y favorecer la representación normalizada de les referencies bibliográfiques y de los metadatos científicos nos repositorios, bases de datos, indexadores y otros sistemes de recuperación d'información.

Tolos recursos emplegaos na investigación que seyan relevantes pa la comprensión, verificación o reutilización del trabayu tendrán de citase acordies coles presentes normes, con independencia de la so naturaleza o soporte. Ello incluye corpus, repositorios, bases de datos, materiales d'archivu, recursos dixitales, programes informáticos, grabaciones sonores, materiales audiovisuales y otros recursos d'investigación.

6.1. Cites nel cuerpu del testu

Les cites dientro del testu que remitan a les referencies bibliográfiques conseñaránse col cuerpu normal de lletra y acordies col sistema d'autoría y añu de publicación, amestando la páxina o páxines correspondientes.

Les cites lliterales o les referencies a pasaxes concretos d'una obra tienen d'incluyir, de podese, la páxina o páxines correspondientes, indicaes coles abreviatures «p.» o «pp.», según toque.

Les cites correspondientes a obres con más de dos autores podrán abreviase nel cuerpu del testu cola fórmula «et al.», conseñando na referencia bibliográfica final la información completa acordies con estes normes.

Si una mesma autoría tien más d'una publicación del mesmu añu, habrán diferenciase con lletres minúscules consecutives (2024a, 2024b, 2024c...), tanto nes cites del testu como nes referencies bibliográfiques.

Cuando nuna mesma cita se remita a dos o más publicaciones, habrán dir dientro d'un únicu paréntesis y separtaes con puntu y coma (;). Les referencies dirán presentaes per orde alfabéticu d'autoría (Cano-González, 2021; García-Arias, 2003; Ramos-Corrada, 2005) y, dientro d'una mesma autoría, per orde cronolóxicu de publicación y separtaes con comes (,) (García-Arias, 1976, 2003, 2021). Al citar delles obres d'una mesma autoría indicando les páxines, podrán separtase con puntu y coma pa evitar confusiones (García-Arias, 1976, p. 53; 2003, p. 230; 2021, pp. 135–138, 190–193).

6.2. Referencies bibliográfiques: principios xenerales

Les referencies bibliográfiques habrán dir asitiaes al final del manuscritu embaxo l'epígrafe numberáu de «Referencies bibliográfiques» y habrán presentase con sangría francesa de 0,5 cm en tola llista.

Toles obres citaes nel cuerpu del testu tendrán de figurar na llista final de referencies bibliográfiques. Del mesmu mou, nun habrán incluyise referencies que nun apaezan citaes nel manuscritu. Enantes de la entrega definitiva del manuscritu, encamiéntase a contrastar la correspondencia ente les cites incorporaes nel testu y les referencies bibliográfiques finales.

Si una obra tien dos o más autores, la separtación fadráse con comes introduciendo la postrera per aciu del signu «&».

Nel casu de llibros y otres publicaciones que conseñen llugar d'edición, esti habrá incluyise siempre que seya posible y respetando la forma na que figure na propia obra, incluyida la llingua emplegada. Cuando una publicación tenga más d'un llugar d'edición o más d'una entidá editora, estos elementos tendrán de presentase separtaos con puntu y coma (;).

La información complementaria necesaria nuna referencia bibliográfica habrá dir ente corchetes al final de la referencia correspondiente.

Cuando l'añu de la primer edición d'una obra seya relevante pa identificala o pa interpretar el trabayu, podrá conseñase ente corchetes tres del añu de la edición utilizada dientro del propiu paréntesis: (2005 [1937]).

Les comines nun s'utilizarán dientro de les referencies bibliográfiques sacante cuando formen parte d'un títulu incluyíu na propia referencia.

6.3. Ordenación y presentación de les autoríes

Les referencies bibliográfiques ordenaránse alfabéticamente pol primer apellíu de l'autoría y los nomes de pila conseñaránse coles iniciales. Nos nomes de pila qu'entamen por dígrafu o grupu consonánticu que constituya una unidá gráfica convencional (Ch., Ll., Ph., etc.), la inicial corresponderá a la primer lletra de la secuencia, esto ye, Xosé Lluís García Arias = García-Arias, X. L. Del mesmu mou, les formes abreviaes afitaes, como Mª. pa María, conseñaránse namái cola inicial.

Pa los y les autores qu'usen dos apellíos, estos habrán conseñase xuníos por guión tanto nes referencies bibliográfiques como nes cites dientro del testu. L'usu d'iniciales y la representación unitaria de los apellíos dobles favorecen una presentación uniforme de les autoríes y contribuyen a desaniciar fallos d'identificación nos sistemes automáticos de recuperación bibliográfica. Estes convenciones ayuden amás a amenorgar la presencia inmediata

de marcadores personales ensin relevancia bibliográfica direuta, como los venceyaos al xéneru de les persones autores. Los apellíos compuestos que formen una única unidá onomástica habrán conservar la forma d'usu afitada de l'autoría, por exemplu San Martín, de la Vega, etc.

Les obres firmaes por delles persones ensin identificación individual de l'autoría emplegarán l'abreviatura «DD.AA.» (Dellos autores). Nun s'emplegarán les formes castellanes «VV. AA.» nin «AA. VV.».

Nel casu de qu'una publicación tea firmada por una institución, organismu, asociación, grupu d'investigación o otra entidá coleutiva identificable, la referencia bibliográfica ordenaráse y presentaráse acordies col nome oficial de la entidá. Nestos casos nun s'aplicarán les normes relatives a iniciales, apellíos nin representación de l'autoría individual.

6.4. Identificadores persistentes, URL y recursos dixitales

Los identificadores persistentes de les publicaciones o recursos que los tengan habrán incorporase na referencia bibliográfica correspondiente. Considérense identificadores persistentes, ente otros, los DOI (Digital Object Identifier), los identificadores Handle, ARK, URN o otros sistemes equivalentes d'identificación estable.

Los DOI conseñaránse siempres na so forma d'URL completa (https://doi.org/...), acordies colos estándares actuales d'identificación ya interoperabilidá de la comunicación científica.

En faltando los identificadores persistentes, podrá conseñase una URL estable que permita la llocalización y consulta de los recursos consultaos en llinia.

La revista encamienta dar preferencia a los identificadores persistentes sobre les direiciones web que puean cambiar o desapaecer.

6.5. Modelos de referencies bibliográfiques

Los modelos que se recueyen darréu tienen por oxetu facilitar l'aplicación práutica del sistema de citación y referenciación bibliográfica de *Lletres Asturianes* a los principales tipos de publicaciones, documentos y recursos emplegaos nos ámbitos d'investigación propios de la revista. Les fórmules esplicatives de los modelos bibliográficos apúrrense en masculín singular con valor xenéricu.

Artículu académicu: Autor (Añu). Títulu del artículu. *Nome de la revista* númberu [ensin coma ente revista y númberu o volume], páxina/es.

González-Delgado, R. (2018). La mitoloxía clásica nos anicios de la Lliteratura Asturiana. *Lletres Asturianes* 118, pp. 53–76.

Artículu académicu dixital: Autor (Añu). Títulu del artículu. *Nome de la revista* númberu [ensin coma ente revista y númberu o volume], páxina/es. DOI o URL estable.

Cortina, D. (2025). «Atiendi, Asturies, atiendi»: los efeutos de la interpretación musical y coleutiva de dellos poemes de Manuel Asur. *Lletres Asturianes* 132, pp. 38–66. https://doi.org/10.17811/llaa.132.2025.38-66.

Artículu/noticia de periódicu: Autor (Data). Títulu del artículu/noticia. *Nome del periódicu*, páxina/es.

Cienfuegos, C. (4 d'abril del 1926). Del bable occidental. Una visita a Fernán-Coronas. *Región*, p. 105.

Artículu/noticia de periódicu dixital: Autor (Data). Títulu del artículu/noticia. *Nome del periódicu.* URL.

Díaz-Trancho, I. (12 d'avientu del 2024). Lo que queda d'estos 40 años: una opinión conscientemente parcial de la implantación del asturianu nes escueles. *Nortes*. https://www.nortes.me/2024/12/12/lo-que-queda-destos-40-anos-una-opinion-conscientemente-parcial-de-la-implantacion-del-asturianu-nes-escueles/.

Base de datos: Autor (Añu). *Títulu de la base de datos* [base de datos en llinia]. URL.

Academia de la Llingua Asturiana (2009–). *Propuestes de Terminoloxía Asturiana (TermAst)* [base de datos en llinia]. https://termast.alladixital.org/.

Blog: Autor (Data). Títulu de la entrada [entrada de blog]. *Títulu del blog.* URL.

Suárez-Fernández, X. M. (31 de xineru del 2022). Ferreiro (Phoenicurus ochruros) [entrada de blog]. *Herbas y florías.* https://herbasyflorias.wordpress.com/2022/01/31/phoenicurus-ochruros-ferreiro/.

Cantar: Autor (Añu). Títulu del cantar [cantar]. En *Títulu del discu.* Productora.

Quintana, M. (2023). Danza de San Cipriano [cantar]. En *La Maramoniz*. Páxaru Verde Producciones.

Capítulu o parte d'un llibru: Autor (Añu). Títulu del capítulu o parte. En/N' Editor/Coordinador (Ed./Coord.). *Títulu de la obra*, páxina/es. Llugar: Editorial.

Cano-González, A. M., Fernández-Insuela, A. & López-Fernández, M. (2024). La lliteratura popular de tresmisión oral. En Mori d'Arriba, M. & Iglesias-Cueva, X. R. (Coords.). *Historia de la Lliteratura Asturiana*, pp. 35–72. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana. [Tomu I].

Corral-Esteban, A. (2023). The long and winding road towards the co-officiality of the Asturian Language. En Corral-Esteban, A. (Ed.). *The Asturian Language: Distinctiveness, Identity, and Officiality,* pp. 15–28. Berlin; Bruxelles; Chennai; Lausanne; New York; Oxford: Peter Lang.

Capítulu de podcast: Responsable (Presentador/Moderador) (Data). Títulu del episodiu [episodiu d'audiu podcast]. *Títulu del podcast*. Entidá responsable. URL.

Galán, I., Fanjul, L. & Alonso, R. (presentadores). (31 de mayu del 2026). Capítulu 221 [episodiu d'audiu podcast]. *Sentir Asturies.* RTPA. https://www.rtpa.es/audio:Sentir-Asturies.-CAPITULU-221%C2%A0-_1780145321.html.

Capítulu de serie: Guionista & Direutor (Añu). Títulu del capítulu (Temporada, Episodiu) [capítulu de serie de televisión]. En/N' Productor. *Títulu de la serie.* Productora.

Santos-Álvarez, J. (Guionista) & Santos-Álvarez, J. & Castellano, R. M. (Dirs.) (2021). El origen (siglo XVI) (Temporada 1, Episodiu 1) [capítulu de serie documental]. En Santos-Álvarez, J. (Prod.). *L'Horru.* La Rebequina; Art&Life Productions.

Discu: Autor (Añu). *Títulu* [álbum/discu]. Productora.

Nuberu (1978). Asturies, ayeri y güei [álbum]. FonoAstur.

Edición crítica d'un llibru d'otru autor: Autor (Añu). *Títulu de la obra.* Llugar: Editorial. [Información de la edición o del editor/compilador].

Xovellanos, X. (1996). Poesíes. Las Exequias de Carlos III. Proclamación de Carlos IV (1789–1790). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana. [Edición, entamu y notes d'Álvaro Arias-Cabal.].

Entrada de diccionariu: Autor o entidá responsable (Añu o e. f.). *Entrada consultada.* En *Títulu de la obra.* URL.

Academia de la Llingua Asturiana (e. f.). Andar. En *Diccionariu de la Llingua Asturiana*. https://diccionariu.alladixital.org/.

Entrevista: Entrevistáu (Data). Títulu de la entrevista / por Entrevistador. *Fonte*. URL.

González-Riaño, X. A. (9 de xunetu del 2025). Hai marxe pa facer política llingüística y con más enfotu / por Liedo, C. *La Voz de Asturias*. https://www.lavozdeasturias.es/noticia/asturias/2025/07/08/xose-anton-gonzalez-rianohai-marxe-pa-facer-politica-llinguistica-enfotu/000317519741559038661 98.htm.

Intelixencia artificial: Entidá responsable (Añu). *Ferramienta* (versión) [descripción]. URL.

OpenAI (2023). *ChatGPT* (versión del 14 de marzu) [modelu de llinguaxe a gran escala]. https://chat.openai.com/chat.

Llexislación: Organismu. Títulu de la norma/llei, Nome de la publicación, númberu, data.

Conseyería de Facienda. *Decretu 19/2021, de 16 d'abril, pol que s'aprueben los estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana,* Boletín Oficial del Principáu d'Asturies (BOPA), númberu 27, del 27 d'abril del 2021.

Llibru: Autor (Añu). *Títulu de la obra.* Llugar: Editorial.

Menéndez-Fernández, C. E. (2023). *Averamientu al asturianu de La Güeria Carrocera.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana. [Coleición Llibrería llingüística, 32].

Con primer edición: Autor (Añu [primer edición]). *Títulu de la obra.* Llugar: Editorial.

García-Arias, X. L. (2003 [1976]). *Llingua y sociedá asturiana.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana. [Coleición Llibrería facsimilar, 65].

Llibru con editor, coordinador o compilador: Responsable (Ed./Coord./Comp.) (Añu). *Títulu de la obra.* Llugar: Editorial.

Terrado, J. & Giralt, J. (Eds.) (2023). *Nuevos senderos en la toponimia hispánica.* Lleida: Pagès editors.

Llibru d'actes: Responsable (Ed./Coord.) (Añu). *Títulu de la obra.* Llugar: Editorial.

Academia de la Llingua Asturiana (Ed.) (1987). *Informes al XIII Conceyu Internacional de Llingües y Cultures Amenazaes.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

Llibru dixital: Autor (Añu). *Títulu de la obra.* Llugar: Editorial. URL.

Academia de la Llingua Asturiana (2000). *Nomes de conceyos, parroquies, pueblos y llugares del Principáu d'Asturies.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana. https://www.alladixital.org/wp-content/uploads/2014/10/Nomenclator.pdf.

Llibru traducíu: Autor (Añu). *Títulu de la obra.* [Traducción de Traductor]. Llugar: Editorial.

Queneau, R. (2025). *Exercicios d'estilu.* [Traducción de Pilar Fidalgo Pravia]. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

Obra completa con dellos volúmenes y años distintos: Autor (I, Añu; II, Añu; etc.). *Títulu de la obra.* Llugar: Editorial.

García-Arias, X. L. (I, 2017; II, 2018; III, 2019; IV, 2021; V, 2021; VI, 2021; VII, 2021). *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana* (DELLA). Uviéu: Universidá d'Uviéu; Academia de la Llingua Asturiana.

Obra completa con dellos volúmenes del mesmu añu: Autor (Añu). *Títulu de la obra.* Llugar: Editorial. [Númberu de vols.].

Martorell, J. (2012). *Tirán el Blancu.* [Traducción de Pablo Suárez García]. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana; Acadèmia Valenciana de la Llengua. [Entamu, notes y apéndices de Pablo Suárez García. 2 vols.].

Obra d'autoría coleutiva: DD.AA. (Añu). *Títulu de la obra.* Llugar: Editorial.

DD.AA. (2002). *Actes del II Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

Ponencia y/o comunicación en congresu, ciclu de conferencies: Autor (Data). *Títulu de la ponencia* [categoría]. Congresu/ciclu/xornaes, institución organizadora.

Rainer, F. (7–9 de payares del 2023). *El desarrollo de los sufijos -ĭcius e -īcius en las lenguas románicas* [conferencia]. XLI Xornaes Internacionales d'Estudiu, Academia de la Llingua Asturiana; Universidá d'Uviéu.

Páxina web: Entidá responsable (Añu). *Títulu de la páxina web.* URL.

Academia de la Llingua Asturiana (2025). *Academia de la Llingua Asturiana.* https://alladixital.org/.

Películes, documentales: Direutor (Dir.) (Añu). *Títulu* [categoría]. Productora.

Bande, R. L. (Dir.) (2018). *Cantares de una revolución* [documental]. De la Piedra Producciones.

Podcast: Responsable (presentador) (Data). *Títulu del podcast* [audio podcast]. URL.

Gallego, J. (presentador) (2014–presente). *Carne Cruda* [audio podcast]. http://www.carnecruda.es/.

Programa de radio: Responsable (presentador) (Data). *Títulu del programa* [programa de radio]. Emisora. URL.

Pato, R. (presentador) (4 de xunu del 2025). *Asturias al día* [programa de radio]. Radio de Principáu d'Asturies (RPA). https://www.rtpa.es/audio:Asturias-al-dia_1749028355.html.

Redes sociales: Autor [usuariu] (Data). *Hasta 20 pallabres de la publicación* [tipu de publicación]. Rede social. URL.

Academia de la Llingua Asturiana [@alladixital.bsky.social] (3 de xunu del 2025). *El pasao 30 de mayo presentóuse el primeiro númaro de «Viermo Carpinteiro» na Sala «El Pajar» del Complexo Cultural As Quintas (A Caridá)* [publicación]. Bluesky. https://bsky.app/profile/alladixital.bsky.social/post/3lqowgwug722g.

Reseña bibliográfica: Autor (Añu). Títulu de la reseña [si lu tien]. Reseña de *Títulu de la obra* (Añu), de Autor. *Nome de la revista* númberu, páxina/es.

Díaz-Suárez, L. (2025). Reseña de *Recherches sur la toponymie de l'arrondissement de Lure (Haute-Saône): linguistique historique, dialectologie, traces d'histoire* (2023), de Chambon, J.-P. *Lletres Asturianes* 133, pp. 144–146.

Revista completa: *Títulu de la revista* (añu inicial–añu final). Llugar: Editorial. ISSN/Depósitu llegal.

Entrambasauguas. A revista del Navia-Eo (1996–2009). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana. AS-2103/96.

Serie: Creador (Añu). *Títulu de la serie* [serie de televisión]. Productora.

Alba, C. (Creador) (2021). *Animalada Xabaz* [serie de televisión]. Covenant Audiovisuales; RTPA.

Tesis doctorales, trabayos de grau, trabayos de máster inéditos: Autor (Añu). *Títulu* [categoría, institución]. URL o identificador persistente.

Menéndez-Fernández, C. E. (2020). *El sistema de denominación de los neños abandonaos n'Asturies*. [Tesis doctoral, Universidá d'Uviéu]. http://hdl.handle.net/10651/57697.

Videu: Autor (Data). *Títulu del videu* [videu]. Fonte. URL.

González-Riaño, X. A. (2 de mayu del 2025). *Discursu del presidente de l'ALLA nel XLVII Día de les Lletres Asturianes* [videu]. YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=Gtr4ZQajTDc.

Videuxuegu: Autor (Añu). *Títulu* [videuxuegu]. Productor.

Carbayales, A. (2022). *Tiempu de Lleendes* [videuxuegu]. Xuegos Thandara.

Xuegu de mesa, rol: Autor (Añu). *Títulu* [xuegu de mesa/rol]. Editorial.

Acuto (2020). *¿Cuála ye?* [xuegu de mesa]. Acuto Xuegos y Ediciones.

7. Normalización editorial, metadatos y entrega final

7.1. Coherencia de los metadatos

Les persones autores responsabilícense de verificar la coherencia de la información facilitada nos metadatos del sistema d'unviu, nel manuscritu y na documentación complementaria. En particular, tendrán de coincidir los nomes d'autoría, afiliaciones institucionales, identificadores ORCID, títulos, resumes y pallabres clave. Cualesquier modificación d'esta información que se produza mientres el procesu editorial tendrá de comunicase a la revista lo más aína posible.

7.2. Verificación de referencies y recursos dixitales

Enantes de la entrega definitiva del manuscritu, habrán comprobase la correición y funcionalidá de los identificadores persistentes, URL y demás recursos dixitales incorporaos a les referencies bibliográfiques. Les persones autores responsabilícense de lo preciso de la información apurrida y de que les fontes citaes puean atopase al traviés de los identificadores o enllaces conseñaos.

7.3. Identificación de fondos documentales y materiales d'investigación

Nes investigaciones basaes na consulta de fondos documentales, manuscritos, archivos, coleiciones, materiales inéditos o otros recursos primarios, habrán apurrise les signatures, códigos d'identificación, denominaciones normalizaes o demás datos disponibles necesarios p'atopalos y comprobalos. Les referencies a estos materiales tendrán de ser abondo precises p'aidar a la so verificación y reutilización académica.

7.4. Revisión final del manuscritu

Primero de presentar la versión definitiva, el manuscritu tendrá de revisase dafechu pa comprobar la coherencia formal y científica del so conteníu. Na revisión final tendrá de comprobase especialmente la correición llingüística y ortográfica, la uniformidá de los criterios tipográficos y bibliográficos, la correspondencia ente les cites y les referencies, la numberación d'epígrafes, tables, figures y anexos, y que los metadatos y la documentación complementaria que rique la revista tean completos.

7.5. Responsabilidá sobre los permisos

Les persones autores responsabilícense de consiguir los permisos precisos pa la reproducción de materiales sometíos a derechos de propiedá intelectual que nun sían de la so titularidá.

7.6. Versión definitiva

Una vegada aceutáu'l manuscritu, la versión definitiva tendrá d'incorporar toles igües que pida la revista y tener una redaición, una estructura y un formatu acordies coles presentes normes. Tamién tendrá d'incorporar la información d'autoría, afiliación, agradecimientos, financiamientu, conflictos d'interés y demás declaraciones o datos que, por razones d'anonimización, nun figuraren nel manuscritu unviáu a evaluación.

Lletres Asturianes sigue con atención la evolución de les convenciones y bones práutiques de publicación científica, edición académica, normalización bibliográfica, xestión de metadatos ya interoperabilidá dixital. Poro, estes normes podrán revisase y actualizase davezu p'adautales a los estándares vixentes, a los cambeos nos procesos d'edición y espublizamientu y a les necesidaes de la comunidá académica.

Author guidelines for Lletres Asturianes

These guidelines set out how manuscripts submitted to *Lletres Asturianes* should be prepared, presented, and assessed. Following them helps ensure sound editorial handling, consistency across the journal, and effective peer-review, editing, and publication procedures.

Authors should read these instructions carefully before submitting a manuscript and refer to them throughout the writing process. Publication ethics, peer review, academic integrity, and other aspects of academic publishing are covered in the "Editorial Policies and Publication Ethics of *Lletres Asturianes*", which complements these guidelines and should be read alongside them.

Questions or problems relating to manuscript preparation or submission may be addressed to the Technical Editorial Team at the official contact address given on the journal's front matter or on its website.

1. Scope, publication languages, and manuscript length

Lletres Asturianes is an academic journal devoted to research on the languages, literature, and culture of Asturies, together with related work in philology, linguistics, translation, sociolinguistics, cultural history, and cognate disciplines. Interdisciplinary submissions are welcome where they fall clearly within this remit and where Asturian, Eonavian, or their literary, cultural, or social manifestations form a substantial part of the study, either as its object or as a basis for comparison.

The journal's main publication languages are Asturian and Eonavian. Work in other languages may also be published where justified by the quality of the research, the relevance of the subject, or its international reach.

As a general rule, manuscripts should not exceed 10,000 words, including notes, tables, figure captions, and bibliographic references. Articles may include appendices and other supporting information, either within the article itself or as supplementary material, depending on length. The 10,000-word limit may be exceeded where the author provides a justification to the designated contact in the Technical Editorial Team and obtains the Editor-in-Chief's approval.

2. Editorial sections

Lletres Asturianes is organised into sections reflecting the nature of the contributions it publishes and the journal's academic and editorial aims. "Research articles", "Otherwise", and "Book reviews" are open to submissions. "Reissued articles" forms part of the journal's policy of recovering, promoting, and disseminating its academic heritage. Authors may indicate a preferred section when submitting a manuscript through the OJS platform, but final placement is decided by the Editor-in-Chief, with input from the relevant editorial bodies where appropriate.

2.1. "Research articles"

The "Research articles" section publishes original research articles that make a substantive contribution to knowledge within the journal's subject areas.

Manuscripts submitted to this section undergo the journal's standard double-blind external peer-review process and must comply with these guidelines and with the journal's editorial and ethical framework.

2.2. "Otherwise"

The "Otherwise" section is intended for philological, sociolinguistic, literary, historical, or cultural contributions that extend discussion within the journal's fields through approaches or formats other than the conventional research article. It also provides a venue for findings or results that may provide a basis for future research.

The Editor-in-Chief, supported by the Editorial Board and, where necessary, the Technical Editorial Team, will assess whether a submission fits the journal's editorial remit and decide whether it should be published. Contributions to this section are normally assessed editorially rather than through the standard external peer-review process. Depending on their nature or content, however, the Editor-in-Chief may decide that specialist external review is appropriate.

2.3. "Book reviews"

The "Book reviews" section publishes critical reviews of monographs, edited volumes, editions, and other publications relevant to the journal's subject areas, with particular attention to recent titles. *Lletres Asturianes* regards book reviews as an important part of academic exchange and encourages researchers to propose reviews of works that merit critical discussion because of their academic or disciplinary significance.

The Editor-in-Chief, supported by the Editorial Board and, where necessary, the Technical Editorial Team, will assess whether a proposed review fits the journal's editorial remit and decide on publication.

2.4. "Reissued articles"

The "Reissued articles" section brings together selected works previously published by the Academia de la Llingua Asturiana that remain important to the study of the languages, literature, and culture of Asturies because of their academic, historical, or disciplinary value.

Through this section, the journal reaffirms its commitment to preserving, promoting, and extending the reach of the academic heritage built up over its publishing history. Where appropriate, works may be republished in translation to broaden their international circulation and make key contributions from the Asturian academic tradition more accessible to the research community.

The Editor-in-Chief and Editorial Board decide which works are included in this section; it is not open to submissions.

3. Mandatory article information and metadata

To support accurate identification, review, indexing, and discoverability, authors must submit the "Authorship, Metadata and Declarations Form for *Lletres Asturianes*" through REUNIDO (the University of Uviéu's OJS platform hosting LLAA), together with the original manuscript. Manuscripts submitted as "Research articles" must contain no identifying information, declarations, or acknowledgements. All authors must provide their ORCID (Open Researcher and Contributor ID) in the accompanying form at the time of submission.

Each manuscript must include an abstract of 200–300 words clearly setting out the aims, content, main findings, and contribution of the work, as appropriate to the type of submission. It must also include three to six specific keywords, listed alphabetically, to support subject identification and content retrieval.

The title, abstract, and keywords must be supplied in Asturian, Spanish, and English and, where the manuscript is written in another language, in that language as well. If the manuscript language is one of those already listed, the information need not be duplicated.

The information entered in REUNIDO must match the authorship, metadata and declarations form and, where applicable, the manuscript itself.

3.1. Manuscript anonymisation

Manuscripts submitted as "Research articles" must be fully anonymised to protect the impartiality of the journal's standard double-blind external peer-review process.

The main file must not include authors' names, institutional affiliations, acknowledgements, or any other information that could identify the author or authors, directly or indirectly. Authors must also remove identifying metadata from the electronic file, including information stored in document properties, comments, annotations, review marks, and tracked changes.

References to an author's own publications must be phrased neutrally and follow the journal's citation system (Section 6.5), without wording or information from which authorship could be inferred. This includes references to ongoing research, personal projects, or other identifying details.

4. Formal presentation of the text

4.1. General format

Manuscripts submitted to *Lletres Asturianes* must be provided in an editable format (DOCX, ODT, or compatible) as a single file containing the complete text and any provisional tables and illustrations required. The document must use A4 page size (297 × 210 mm), with top and bottom margins of 25 mm and left and right margins of 30 mm.

The main text must be set in 11 pt Times New Roman, roman type, with single line spacing. Paragraphs should have no additional spacing before or after them and should use a 0.5 cm first-line indent except where typographic convention requires otherwise.

Pages must be numbered consecutively. Authors should avoid unnecessary manual formatting, repeated tab characters, consecutive line breaks, and other devices that may interfere with editing and typesetting.

Colours, decorative backgrounds, special typographic effects, and other graphic elements should not be used unless they serve a clear academic or scientific purpose.

Authors are also encouraged to use respectful, inclusive academic language in accordance with the journal's editorial and ethics policies.

4.2. Manuscript structure

Manuscripts must have a clear internal structure appropriate to the nature of the research.

As a general rule, articles submitted to "Research articles" and "Otherwise" must include at least the following numbered sections:

- Introduction
- Development of the study, organised under appropriate headings and subheadings
- Conclusions
- Bibliographic references

"Introduction" must always be the first numbered section of the article, and "Bibliographic references" the last.

Additional sections may be included where the study requires them, for example "Theoretical framework", "Methodology", "Corpus", "Materials and methods", "Discussion", "Appendices", or equivalent headings.

Any appendices or annexes must follow the reference list and be clearly identified.

Where the nature of a contribution does not lend itself to a conventional research structure, the editorial team may accept a different internal organisation, provided that it is logical and makes the academic content easy to follow and assess.

4.3. Headings, subheadings, and internal structure

Manuscripts must use a clear hierarchy of numbered headings and subheadings to organise the content.

Normally, no more than three heading levels should be used. Additional levels are discouraged except in exceptional, well-justified cases and with the approval of the editorial team.

Headings and subheadings must be set in 11 pt and use sentence case, with capitals only where required at the beginning of the heading or by the spelling conventions of the language concerned.

The levels must be presented as follows:

- First level: bold
- Second level: bold italic
- Third level: italic

Headings must be numbered consecutively using a decimal structure (1., 1.1., 1.1.1., etc.) and must not end with a full stop.

Headings should describe each section accurately, and the overall structure of the article should be balanced and coherent. The text should be subdivided only where this genuinely helps organise the content; excessive fragmentation of the academic argument should be avoided.

4.4. Use of italics, bold and other typographic devices

The manuscript is to use a restrained and consistent typographic style. Typographic devices should be used only where they have a clear identifying, metalinguistic, or structural function.

Words, expressions, or passages requiring emphasis should be set in italics. Bold will not normally be used for emphasis in the body text. Typographic emphasis should be used sparingly and only where it genuinely aids explanation or analysis. Italics are also used for:

- Words, expressions, or passages in languages other than the main language of the manuscript, unless they are quotations or proper names.
- Linguistic forms cited as objects of analysis.
- Metalinguistic examples.
- Titles of books, journals, newspapers, albums, films, works of art, codices, manuscripts, historical documents, and similar publications or works.
- Letters, forms, or sequences analysed from a philological or linguistic perspective.
- Latin phrases and expressions, or those from other languages, that have not been assimilated into the ordinary usage of the manuscript's principal language, including their corresponding abbreviations.

Linguistic and philological work must also follow the typographic conventions normally used in the relevant discipline.

To ensure editorial consistency and compatibility with current editing, indexing, and research-information systems, etyma, abbreviations formed from initials, and similar elements must be written in ordinary capitals. Small capitals must not be used, as they can hinder interoperability and automated processing across publishing and dissemination systems. Bold is reserved for the headings and subheadings specified in these guidelines and for exceptional cases where there is a clear editorial or academic justification. Underlining, colour, shading, special typographic effects, and other ornamental devices should not be used unless they are necessary to understand the content.

Capital letters must not be used for emphasis and should appear only where required by the spelling conventions of the language concerned.

Bold italic is reserved for the heading levels specified in these guidelines and for exceptional, well-justified cases.

4.5. Quotations

Quotations must reproduce the source accurately. Any correction, clarification, or other intervention by the author must be clearly marked in square brackets within the quotation or explained in a footnote. Short quotations incorporated into the running text must be enclosed in double quotation marks (" "). Omissions from quoted material must be shown by an ellipsis in square brackets: [...].

Quotations of more than forty words must be set as a separate paragraph without quotation marks, indented 1 cm from the main margin, with a 0.5 cm first-line indent and in 10 pt type.

The marker (sic) should be used to show that an apparent error or an unusual or unexpected form has been reproduced faithfully from the source.

Quotations from historical texts, manuscripts, early editions, or documents of philological interest should normally follow the transcription conventions of the edition used. Any modernisation, regularisation, or transcription conventions introduced by the author must be explained.

Passages quoted in a language other than the main language of the manuscript may be accompanied by a translation. Unless both versions are needed for comprehension, the original and translation need not both appear in the main text.

Where a translated quotation is not taken from a published translation that can be identified in the corresponding reference, the translator must be credited in a footnote. The published translation used should also be cited where relevant.

Where a quotation is integrated syntactically into the author's sentence and the source begins with a capital letter, that initial may be changed to lower case where required by the grammar of the sentence. The altered letter must be placed in square brackets.

Footnotes may be used for clarification, comment, or supplementary information that helps the reader without interrupting the main argument. They may also contain translations of quotations: either the original may remain in the main text and the translation be placed in a note, or the translation may remain in the text and the original be moved to a note. Footnotes should not be used for references that can be handled through the journal's citation system, and excessive use of notes should be avoided where it disrupts the flow of the manuscript.

4.6. Punctuation, abbreviations, acronyms, and etyma

Double quotation marks (“ ”) are the standard form for short quotations in English and should be used for quotations incorporated into the running text and for comparable purposes.

A quotation or quoted expression within another quotation should be enclosed in single quotation marks (‘ ’). Single quotation marks are also used for linguistic glosses, translations, semantic equivalents, and indications of meaning.

Round brackets ( ) are used for clarifications, qualifications, supplementary comments, and secondary references within the main text. Material inserted within an existing parenthesis should be enclosed in square brackets [ ].

A spaced em dash (—) may be used in English for parenthetical interruptions or supplementary comments, as appropriate, as well as in dialogue where required by the conventions being followed. A hyphen (-) is used in compounds and for the other functions prescribed by English spelling conventions.

An en dash (–), without surrounding spaces, must be used for numerical and chronological ranges, including dates, pages, volumes, chapters, and other spans: 1914–1918, pp. 125–138, etc. A hyphen (-) must not be used for such ranges.

Non-breaking hyphens and other special characters should not be used to control automatic word division or page layout. Such characters may be lost or altered when files are converted between editing programs, causing typographic or typesetting errors.

Abbreviations formed from initials should normally be written without full stops between their letters (ALLA, IPA, CSIC, UN). They should be written out in full at first mention unless they are sufficiently familiar, either generally or within the relevant discipline, not to require explanation. Where necessary, unfamiliar abbreviations, initialisms, symbols, or conventions should be listed and explained. If the list is extensive, it should appear after the bibliographic references and before any appendices or supplementary material. Unnecessary or excessive abbreviation should also be avoided.

Acronyms should follow their established form. Lexicalised acronyms that function as proper names may be written with an initial capital followed by lower-case letters.

As noted above, etyma must be written in capitals. Reconstructed etymological forms are preceded by an asterisk (*); the asterisk is also used to mark ungrammatical forms.

4.7. Phonetic and phonological transcriptions

Phonetic and phonological transcriptions must follow the International Phonetic Alphabet (IPA). Phonological representations are enclosed in slashes (/ /), while phonetic representations are enclosed in square brackets ([ ]).

Any study using a transcription system other than the IPA, such as the RFE system, or introducing its own analytical conventions must explain them clearly in the manuscript.

Signs, abbreviations, and conventions used in transcriptions must remain consistent throughout the manuscript.

In dialectological, ethnographic, and sociolinguistic studies, transcriptions must represent the data faithfully. Any regularisation, graphic normalisation, or editorial adaptation must be clearly identified.

Unicode characters and fonts that ensure reliable display and reproduction across editing, typesetting, and digital publication workflows should be used wherever possible. Any specialist characters or fonts that may raise compatibility issues must be reported to the editorial team when the manuscript is submitted.

4.8. Linguistic examples and data

Linguistic examples, documents, attestations, corpus material, and other data analysed in the article must be presented clearly and consistently so that they can be readily identified. Where appropriate, linguistic examples should be set as separate paragraphs and numbered consecutively throughout the manuscript, for example:

(1) The kids are playing in the street.

Examples accompanied by a translation, gloss, philological comment, or other information must be presented consistently throughout the manuscript.

Data drawn from corpora, surveys, fieldwork, archival documentation, manuscripts, toponymic gazetteers, or any other source must be identified precisely enough to allow them to be located and checked. Unpublished material, data collected as part of the research, and author-created corpora must likewise be accompanied by basic information on their provenance and on how they were collected, compiled, or processed.

4.9. Tables, charts, figures, and maps

Tables, graphs, figures, and maps must be clearly identified, numbered and cited in the text.

Each type of element must have its own consecutive numbering and an identifying title or caption.

Graphic material should, wherever possible, be supplied in editable or vector formats suitable for editing, correction, and typesetting. It must be of sufficient quality, resolution, and design to ensure that it can be displayed, read, and interpreted correctly. Accessibility should be taken into account when preparing graphics, and visual devices that may hinder interpretation should be avoided, especially where colour alone is used to convey data or distinctions.

Material taken from another source must include the appropriate citation in its caption.

The editorial team may request the original files for graphic material where these are needed for correction, editing, or typesetting.

4.10. Place names and official names

Manuscripts must use the current official place-name forms approved by the Government of the Principality of Asturies and published in the Boletín Oficial del Principáu d'Asturies (BOPA), in accordance with Law 1/1998 of the Principality of Asturies, of 23 March, on the Use and Promotion of Bable/Asturian, and the relevant official toponymy decrees. This requirement applies regardless of the language of the manuscript.

Unofficial forms, including historical, traditional, or alternative forms, may be used where they are relevant to the philological, historical, sociolinguistic, or documentary analysis and are justified by the research context.

5. Supplementary scientific and editorial information and transparency

The information in this section supplements the manuscript's identifying details and is intended to support transparency, accountability, reliable identification, and research integrity in line with international editorial best practice.

5.1. Authorship, affiliation, and researcher identification

Authors must provide their primary institutional affiliation when submitting a manuscript. Authors affiliated with more than one institution may also list any additional affiliation relevant to the research reported.

Affiliations must give the institution's current official name and, where relevant, the appropriate centre, department, or research unit. Authors should avoid unofficial abbreviations, translations, or informal variants that could hinder accurate identification and retrieval of research metadata.

In addition to the mandatory ORCID (Open Researcher and Contributor ID) specified in Section 3, the journal recommends using other internationally recognised persistent identifiers where they help identify authors and their affiliated institutions.

For work with more than one author, one author must be designated as the corresponding author. Once the manuscript has been accepted for publication, each author's contribution must be identified using the CRediT taxonomy (Contributor Roles Taxonomy), in accordance with the journal's editorial and ethics policies.

Changes of affiliation occurring after the research was carried out may be recorded in an explanatory note.

5.2. Funding and research projects

Authors must disclose all sources of funding that contributed to the research, including relevant projects, contracts, agreements, grants, and subsidies.

Funding information must be supplied with the submission in the journal's accompanying documentation and included in a dedicated section of the manuscript once the article has been accepted for publication.

Research undertaken within a competitively funded project must identify the funding body and the relevant grant or project code.

If the research received no specific funding, this must be stated explicitly using wording such

as: "This research received no specific funding from any public authority, private company, foundation, association, or other funding body."

Knowingly failing to disclose relevant funding or institutional links directly connected with the research may lead to action under the journal's ethics policy.

5.3. Acknowledgements

Authors may use this section to acknowledge individuals, institutions, or organisations that made a significant contribution to the research but do not meet the criteria for authorship.

Acknowledgements may cover, among other things, technical support, specialist advice, access to documentary collections, assistance with data collection, research permissions, and other forms of support relevant to the study.

To preserve anonymity during peer review, acknowledgements must not appear in the version sent for review. They should be added only to the final version once the manuscript has been accepted for publication.

Authors must obtain the consent of anyone named in the acknowledgements before publication.

Funding and conflict-of-interest statements must appear in the dedicated sections provided for them, not in the acknowledgements.

5.4. Availability of data, materials, and research resources

Authors must provide enough information to identify and locate the data, materials, corpora, documentary sources, and other resources used in the research.

Publicly available data or materials accessed through archives, libraries, repositories, databases, or other digital resources must be accompanied by enough information for readers to consult and verify them. If the research relies on unpublished material, author-created corpora, fieldwork, recordings, surveys, or other resources that are not publicly accessible, this must be stated explicitly. Any legal, ethical, contractual, or confidentiality restrictions on access must likewise be clearly indicated.

Where possible and appropriate, the journal encourages authors to make supplementary materials, corpora, databases, transcriptions, repertories, documents, and other resources available where doing so supports transparency, verification, and reuse in research.

Those materials, corpora, research data and other resources deposited in an external repository or platform should include a persistent identifier (DOI, Handle or equivalent) where available, or otherwise a stable link through which they can be located.

Lletres Asturianes may publish as supplementary material resources whose length, format, or nature makes them unsuitable for inclusion in the main manuscript. The journal may also request a data or materials availability statement where appropriate.

5.5. Use of generative artificial intelligence

The use of artificial intelligence (AI) tools and large language models (LLMs) must be transparent, academically responsible, and subject to human oversight.

Lletres Asturianes considers these tools compatible with good research practice when used in digital humanities, automated data processing, corpus exploration, textual pattern recognition, computational analysis, and comparable forms of specialist research.

Use of these tools does not in any way reduce the authors' intellectual or scientific responsibility for the work submitted. Authors must supervise, review, and verify the accuracy and reliability of all content, data, references, translations, transcriptions, interpretations, and conclusions included in the manuscript, recognising that such systems may generate errors, omissions, bias, or inaccurate information.

Artificial intelligence tools may never be listed as authors or co-authors of work submitted to the journal and cannot assume scientific or editorial responsibility.

Any use of these tools that is relevant to the conduct of the research must be declared when the manuscript is submitted, with a clear indication of the nature and extent of that use.

5.6. Conflicts of interest

Authors must disclose any actual or potential conflict of interest that could affect the conduct, interpretation, assessment, or presentation of the research submitted to the journal.

Conflicts of interest include, among other things, personal, academic, professional, institutional, financial, or contractual relationships that could affect the independence or impartiality of the work.

A conflict of interest may arise either from the research itself or from relationships that could influence peer review, editorial decision-making, or publication.

A conflict-of-interest declaration is required at submission and must be provided through the journal's accompanying documentation. Once the manuscript has been accepted, the declaration will be included in the version prepared for publication. If there are no conflicts of interest relating to the work, authors should use wording such as:

"The authors declare that they have no conflicts of interest in relation to this work."

Knowingly concealing a relevant conflict of interest may lead to action under the journal's ethics policy.

6. Citation system and bibliographic references

Lletres Asturianes uses its own citation and reference system, developed from the journal's editorial tradition and adapted to current requirements for research communication, information retrieval, and metadata capture. It combines bibliographic conventions widely used in the journal's fields—philology, linguistics, literature, cultural history, sociolinguistics, translation, toponymy, and related areas—with current requirements for identification, indexing, and interoperability.

Within this framework, the LLAA citation system sets out mandatory conventions designed to ensure accurate attribution, reduce identification errors, and support consistent representation of references and research metadata in repositories, databases, indexes, and other information-retrieval systems.

Any resource used in the research that is relevant to understanding, verifying or reusing the work must be cited in accordance with these guidelines, regardless of format or medium. This includes corpora, repositories, databases, archival material, digital resources, software, sound recordings, audiovisual material, and other research resources.

6.1. In-text citations

In-text citations must be set in roman type and follow an author–date system, with page numbers added where relevant.

Direct quotations and references to specific passages should include the relevant page number or numbers wherever possible, using "p." or "pp." as appropriate.

For works with more than two authors, in-text citations may be shortened using "et al."; the full author information must appear in the reference list.

Where the same author or group of authors has more than one publication from the same year, the items must be distinguished by consecutive lower-case letters (2024a, 2024b, 2024c...), both in the text and in the reference list.

Where a single citation includes two or more publications, all references must appear within one set of round brackets and be separated by semicolons (;). References are ordered alphabetically by author (Cano-González, 2021; García-Arias, 2003; Ramos-Corrada, 2005) and, for the same author, chronologically and separated by commas (García-Arias, 1976, 2003, 2021). When several works by the same author are cited with page references, semicolons may be used to avoid ambiguity (García-Arias, 1976, p. 53; 2003, p. 230; 2021, pp. 135–138, 190–193).

6.2. Bibliographic references: general principles

The reference list must appear at the end of the manuscript under the numbered heading "Bibliographic references" and use a 0.5 cm hanging indent throughout.

Every work cited in the text must appear in the reference list, and the list must not contain works that are not cited in the manuscript. Authors should check the correspondence between in-text citations and references before submitting the final version.

Where a work has two or more authors, names are separated by commas and the final author is preceded by an ampersand (&).

For books and other publications that give a place of publication, this should be included wherever possible and reproduced exactly as it appears in the publication itself, including the language used. Where a publication lists more than one place of publication or more than one publisher, these elements should be separated by semicolons (;).

Any supplementary information required in a reference is placed in square brackets at the end of the relevant entry.

Where the year of first publication is relevant to identifying or interpreting a work, it may be given in square brackets after the year of the edition cited, within the same round brackets: (2005 [1937]).

Quotation marks are not used within references unless they form part of a title reproduced in the reference itself.

6.3. Ordering and presentation of authorship

References are ordered alphabetically by the author's first surname, and given names are reduced to initials. Where a given name begins with a digraph or consonant cluster that functions as a conventional graphic unit (Ch., Ll., Ph., etc.), only the first letter is used as the initial: Xosé Lluís García Arias = García-Arias, X. L. Established abbreviated forms such as Mª. for María are likewise reduced to the initial.

Authors who use two surnames must have them joined by a hyphen in both the reference list and in-text citations. Using initials and treating double surnames as a single unit helps present author names consistently and reduces identification errors in automated bibliographic systems. It also limits the display of personal markers that are not bibliographically relevant, including markers associated with gender. Compound surnames that

already form a single established onomastic unit must retain the author's usual form, for example San Martín or de la Vega.

Works attributed collectively without individually named authors should be listed under Various Authors. Where a publication is attributed to an institution, public body, association, research group, or other identifiable collective body, the reference is ordered and presented under that body's official name. The rules on initials, surnames and individual authorship do not apply in such cases.

6.4. Persistent identifiers, URLs, and digital resources

Persistent identifiers must be included in references wherever they are available. These include DOI (Digital Object Identifier), Handle, ARK, and URN identifiers, as well as equivalent systems designed to provide stable identification.

DOIs must always be given as full URLs (https://doi.org/...), in line with current standards for identification and interoperability in scholarly communication.

Where no persistent identifier is available, a stable URL may be supplied so that an online resource can be located and consulted.

The journal recommends using persistent identifiers in preference to web addresses that may change or disappear.

6.5. Bibliographic reference models

The models below show how the *Lletres Asturianes* citation and reference system should be applied to the main types of publication, document, and resource used in the journal's fields. The explanatory formulas use the generic singular.

Album: Author (Year). *Title* [album/disc]. Producer.

Nuberu (1978). *Asturies, ayeri y güei* [album]. FonoAstur.

Artificial intelligence: Responsible organisation (Year). *Tool* (version) [description]. URL.

OpenAI (2023). *ChatGPT* (14 March version) [large language model]. https://chat.openai.com/chat.

Blog: Author (Date). *Title of post* [blog post]. Blog title. URL.

Suárez-Fernández, X. M. (31 de xineru del 2022). Ferreiro (Phoenicurus ochruros) [blog post]. *Herbas y florías.* https://herbasyflorias.wordpress.com/2022/01/31/phoenicurus-ochruros-ferreiro/.

Board game or role-playing game: Author (Year). *Title* [board game/role-playing game]. Publisher.

Acuto (2020). *¿Cuála ye?* [board game]. Acuto Xuegos y Ediciones.

Book: Author (Year). *Title of work.* Place: Publisher.

Menéndez-Fernández, C. E. (2023). *Averamientu al asturianu de La Güeria Carrocera*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana. [Coleición Llibrería llingüística, 32].

With first edition: Author (Year [first edition]). *Title of work.* Place: Publisher.

García-Arias, X. L. (2003 [1976]). *Llingua y sociedá asturiana.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana. [Coleición Llibrería facsimilar, 65].

Book review: Author (Year). *Title of review* [if any]. Review of *Title of work* (Year), by Author. *Journal title number,* page(s).

Díaz-Suárez, L. (2025). Reseña de *Recherches sur la toponymie de l'arrondissement de Lure (Haute-Saône): linguistique historique, dialectologie, traces d'histoire* (2023), de Chambon, J.-P. *Lletres Asturianes* 133, pp. 144–146.

Book with editor, coordinator, or compiler: Responsible person (Ed./Coord./Comp.) (Year). *Title of work.* Place: Publisher.

Terrado, J. & Giralt, J. (Eds.) (2023). *Nuevos senderos en la toponimia hispánica*. Lleida: Pagès editors.

Chapter or part of a book: Author (Year). *Title of chapter or part.* In Editor/Coordinator (Ed./Coord.). Title of work, page(s). Place: Publisher.

Cano-González, A. M., Fernández-Insuela, A. & López-Fernández, M. (2024). La lliteratura popular de tresmisión oral. In Mori d'Arriba, M. & Iglesias-Cueva, X. R. (Coords.). *Historia de la Lliteratura Asturiana,* pp. 35–72. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana. [Vol. I].

Corral-Esteban, A. (2023). The long and winding road towards the co-officiality of the Asturian Language. In Corral-Esteban, A. (Ed.). *The Asturian Language: Distinctiveness, Identity, and Officiality,* pp. 15–28. Berlin; Bruxelles; Chennai; Lausanne; New York; Oxford: Peter Lang.

Collectively authored work: Various Authors (Year). *Title of work.* Place: Publisher.

Various Authors (2002). *Actes del II Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

Complete journal run: *Journal title* (first year–final year). Place: Publisher. ISSN/Legal deposit.

Entrambasauguas. A revista del Navia-Eo (1996–2009). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana. AS-2103/96.

Complete work in several volumes published in different years: Author (I, Year; II, Year; etc.). *Title of work.* Place: Publisher.

García-Arias, X. L. (I, 2017; II, 2018; III, 2019; IV, 2021; V, 2021; VI, 2021; VII, 2021). *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana* (DELLA). Uviéu: Universidá d'Uviéu; Academia de la Llingua Asturiana.

Complete work in several volumes published in the same year: Author (Year). *Title of work.* Place: Publisher. [Number of vols.].

Martorell, J. (2012). *Tirán el Blancu.* [Translated by Pablo Suárez García]. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana; Acadèmia Valenciana de la Llengua. [Introduction, notes, and appendices by Pablo Suárez García. 2 vols.].

Conference paper and/or presentation, lecture series: Author (Date). *Title of presentation* [category]. Conference/lecture series/event, organising institution.

Rainer, F. (7–9 de payares del 2023). *El desarrollo de los sufijos -ĭcius e -īcius en las lenguas románicas* [lecture]. XLI Xornaes Internacionales d'Estudiu, Academia de la Llingua Asturiana; Universidá d'Uviéu.

Conference proceedings: Responsible person (Ed./Coord.) (Year). *Title of work*. Place: Publisher.

Academia de la Llingua Asturiana (Ed.) (1987). *Informes al XIII Conceyu Internacional de Llingües y Cultures Amenazaes.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

Critical edition of a work by another author: Author (Year). *Title of work.* Place: Publisher. [Edition or editor/compiler information].

Xovellanos, X. (1996). *Poesíes. Las Exequias de Carlos III. Proclamación de Carlos IV (1789–1790)*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana. [Edition, introduction, and notes by Álvaro Arias-Cabal].

Database: Author (Year). *Title of database* [online database]. URL.

Academia de la Llingua Asturiana (2009–). *Propuestes de Terminoloxía Asturiana* (TermAst) [online database]. https://termast.alladixital.org/.

Dictionary entry: Author or responsible organisation (Year or n.d.). Entry consulted. In *Title of work.* URL.

Academia de la Llingua Asturiana (n.d.). Andar. In *Diccionariu de la Llingua Asturiana.* https://diccionariu.alladixital.org/.

E-book: Author (Year). *Title of work.* Place: Publisher. URL.

Academia de la Llingua Asturiana (2000). *Nomes de conceyos, parroquies, pueblos y llugares del Principáu d'Asturies.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana. https://www.alladixital.org/wp-content/uploads/2014/10/Nomenclator.pdf.

Films, documentaries: Director (Dir.) (Year). *Title* [category]. Production company.

Bande, R. L. (Dir.) (2018). *Cantares de una revolución* [documentary]. De la Piedra Producciones.

Interview: Interviewee (Date). Title of interview / by Interviewer. *Source*. URL.

González-Riaño, X. A. (9 de xunetu del 2025). Hai marxe pa facer política llingüística y con más enfotu / by Liedo, C. *La Voz de Asturias.* https://www.lavozdeasturias.es/noticia/asturias/2025/07/08/xose-anton-gonzalez-rianohai-marxe-pa-facer-politica-llinguistica-enfotu/000317519741559038661 98.htm.

Journal article: Author (Year). Title of article. *Journal title* number [without a comma between title and number or volume], page(s).

González-Delgado, R. (2018). La mitoloxía clásica nos anicios de la Lliteratura Asturiana. *Lletres Asturianes* 118, pp. 53–76.

Legislation: Issuing body. *Title of legislation/law*, Publication title, number, date.

Conseyería de Facienda. *Decretu 19/2021, de 16 d'abril, pol que s'aprueben los estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana*, Boletín Oficial del Principáu d'Asturies (BOPA), númberu 27, del 27 d'abril del 2021.

Newspaper article/news item: Author (Date). Title of article/news item. *Newspaper title,* page(s).

Cienfuegos, C. (4 d'abril del 1926). *Del bable occidental. Una visita a Fernán-Coronas*. Región, p. 105.

Online journal article: Author (Year). Title of article. *Journal title number* [without a comma between title and number or volume], page(s). DOI or stable URL.

Cortina, D. (2025). «Atiendi, Asturies, atiendi»: los efeutos de la interpretación musical y coleutiva de dellos poemes de Manuel Asur. *Lletres Asturianes* 132, pp. 38–66. https://doi.org/10.17811/llaa.132.2025.38-66.

Online newspaper article/news item: Author (Date). Title of article/news item. *Newspaper title.* URL.

Díaz-Trancho, I. (12 d'avientu del 2024). Lo que queda d'estos 40 años: una opinión conscientemente parcial de la implantación del asturianu nes escueles. *Nortes*. https://www.nortes.me/2024/12/12/lo-que-queda-destos-40-anos-una-opinion-conscientemente-parcial-de-la-implantacion-del-asturianu-nes-escueles/.

Podcast: Responsible person (host) (Date). *Podcast title* [audio podcast]. URL.

Gallego, J. (host) (2014–present). *Carne Cruda* [audio podcast]. http://www.carnecruda.es/.

Podcast episode: Responsible person (Host/Moderator) (Date). Episode title [podcast audio episode]. *Podcast title.* Responsible organisation. URL.

Galán, I., Fanjul, L. & Alonso, R. (hosts). (31 de mayu del 2026). Capítulu 221 [podcast audio episode]. *Sentir Asturies. RTPA*. https://www.rtpa.es/audio:Sentir-Asturies.-CAPITULU-221%C2%A0-_1780145321.html.

Radio programme: Responsible person (host) (Date). *Programme title* [radio programme]. Broadcaster. URL.

Pato, R. (host) (4 de xunu del 2025). *Asturias al día* [radio programme]. Radio de Principáu d'Asturies (RPA). https://www.rtpa.es/audio:Asturias-al-dia_1749028355.html.

Social media: Author [username] (Date). *Up to 20 words from the post* [type of post]. Social network. URL.

Academia de la Llingua Asturiana [@alladixital.bsky.social] (3 de xunu del 2025). *El pasao 30 de mayo presentóuse el primeiro númaro de «Viermo Carpinteiro» na Sala «El Pajar» del Complexo Cultural As Quintas (A Caridá)* [post]. Bluesky. https://bsky.app/profile/alladixital.bsky.social/post/3lqowgwug722g.

Song: Author (Year). Title of song [song]. In *Album title*. Producer.

Quintana, M. (2023). Danza de San Cipriano [song]. *In La Maramoniz.* Páxaru Verde Producciones.

Television series: Creator (Year). *Series title* [television series]. Production company.

Alba, C. (Creator) (2021). *Animalada Xabaz* [television series]. Covenant Audiovisuales; RTPA.

Television-series episode: Writer & Director (Year). Episode title (Season, Episode) [television-series episode]. In Producer. *Series title.* Production company.

Santos-Álvarez, J. (Writer) & Santos-Álvarez, J. & Castellano, R. M. (Dirs.) (2021). El origen (siglo XVI) (Season 1, Episode 1) [documentary-series episode]. In Santos-Álvarez, J. (Prod.). *L'Horru.* La Rebequina; Art&Life Productions.

Translated book: Author (Year). *Title of work*. [Translated by Translator]. Place: Publisher.

Queneau, R. (2025). *Exercicios d'estilu.* [Translated by Pilar Fidalgo Pravia]. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

Unpublished doctoral theses, undergraduate dissertations, and master's dissertations: Author (Year). *Title* [category, institution]. URL or persistent identifier.

Menéndez-Fernández, C. E. (2020). *El sistema de denominación de los neños abandonaos n'Asturies*. [Doctoral thesis, Universidá d'Uviéu]. http://hdl.handle.net/10651/57697.

Video: Author (Date). *Title of video* [video]. Source. URL.

González-Riaño, X. A. (2 de mayu del 2025). *Discursu del presidente de l'ALLA nel XLVII Día de les Lletres Asturianes* [video]. YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=Gtr4ZQajTDc.

Video game: Author (Year). *Title* [video game]. Producer.

Carbayales, A. (2022). *Tiempu de Lleendes* [video game]. Xuegos Thandara.

Web page: Responsible organisation (Year). *Title of web page.* URL.

Academia de la Llingua Asturiana (2025). *Academia de la Llingua Asturiana.* https://alladixital.org/.

7. Editorial standardisation, metadata, and final submission

7.1. Metadata consistency

Authors are responsible for ensuring that the information supplied in the submission-system metadata, the manuscript, and the accompanying documentation is consistent. In particular, authors' names, institutional affiliations, ORCID identifiers, titles, abstracts, and keywords must match across all relevant records. Any changes made during the editorial process must be reported to the journal as soon as possible.

7.2. Verification of references and digital resources

Before final submission, authors must check that persistent identifiers, URLs, and other digital resources included in the references are accurate and functional. Authors are responsible for the accuracy of the information supplied and for ensuring that cited sources can be located through the identifiers or links provided.

7.3. Identification of documentary collections and research materials

Research based on documentary collections, manuscripts, archives, unpublished material, or other primary sources must provide shelfmarks, identification codes, standardised names, or any other available information needed to locate and verify them. References to such material must be precise enough to support verification and reuse in research.

7.4. Final manuscript review

Before the final version is submitted, the manuscript must be reviewed in full for formal and academic consistency. Particular attention should be paid to linguistic and spelling accuracy, consistent typographic and bibliographic practice, correspondence between citations and references, numbering of headings, tables, figures, and appendices, and the completeness of the metadata and accompanying documentation required by the journal.

7.5. Responsibility for permissions

Authors are responsible for obtaining any permissions required to reproduce material protected by intellectual-property rights that they do not themselves hold.

7.6. Final version

Once a manuscript has been accepted, the final version must incorporate all changes requested by the journal and comply with these guidelines in its wording, structure, and formatting. It must also restore the authorship, affiliation, acknowledgements, funding information, conflict-of-interest statement, and any other declarations or details omitted from the review version for anonymisation purposes.

Lletres Asturianes keeps developments in academic publishing, scholarly editing, bibliographic standardisation, metadata management, and digital interoperability under review. These guidelines may therefore be revised and updated periodically to reflect current standards, changes in editing and publication workflows, and the needs of the academic community.